



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 89,167

População de estrangeiros 5,533

6,21 % de População

Final de maio, 2021

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

## Informações おしらせ

## Vacina contra o COVID-19

しんがた  
新型コロナウイルスワクチン

Já começou a aplicação da vacina em pessoas com mais de 65 anos de idade, na cidade de Iga. Recebeu a ficha de controle da vacina? O agendamento pode ser feito na própria entidade de saúde que faz tratamento ou no telefone abaixo.

Os estrangeiros que não tem registro ou ainda não fizeram a troca de endereço também podem receber a vacina gratuita. Para maiores informações entre em contato com a prefeitura, seção Wakuchin Sesshu Suishin ka.

Em meados de julho serão enviadas as fichas de vacinação para as pessoas de 40 à 64 anos de idade. Logo em seguida serão enviadas para as pessoas de 16 à 39 anos de idade.

O agendamento será à partir de 28 de julho.

O agendamento para as pessoas do grupo de risco:

à partir do dia 14 de julho para pessoas de 40 à 64 anos,

à partir do dia 21 de julho para pessoas de 16 à 39 anos.

Se fizer parte do grupo de risco (KISO SHIKKAN) e funcionários de entidade de idosos e outros poderão ter prioridade no agendamento, necessita comunicar, mas não necessita de atestado médico.

Haverá aplicação da vacina em massa. As vacinas serão aplicadas aos sábados, domingos, feriados e quinta-feira depois do almoço. Escolha o local de vacinação e o dia quando for agendar.

O local de vacinação serão: Prefeitura, Haitopia, Iga machi Hoken center, Shimagahara kaikan, Ayama Bunka Center, Ooyamada Nouseon Kankyou Kaizen Center, Aoyama Fukushi Center.

O agendamento pode ser por internet ou pelo telefone 0120-849-064 (seg à sáb), em português 0120-257-863 (seg, qua e sáb) e espanhol 0120-257-864 (seg, qua e sáb) das 8:30 às 17:00 horas.



Se preferir, poderá tomar a vacina nas clínicas ou no médico de costume. Agendamento diretamente na clínica. Quando for tomar a vacina levar o questionário (em japonês) preenchido. Tem modelo em várias línguas na home page do Ministério do Trabalho, Saúde e Bem Estar Social.

## Piscina pública (em japonês: Shi ei Puuru)

しえい  
市営プールの開設

Local: Piscina coberta Ooyamada B and G Kaiyou Center,  
Piscina coberta Ayama B and G Kaiyou Center

Período: 21 de julho à 22 de agosto. Reservas antecipadas, telefonar na própria entidade.  
30 vagas por turno.

Horário: Das 9:00 ao meio dia, das 13:30 às 16:30, das 18:00 às 21:00 horas

Folgas das piscinas: Ooyamada – segundas feiras  
Ayama – terças feiras

Cuidados para entrar na piscina: medir a temperatura, responder um questionário, ir com a roupa de piscina por baixo da roupa (para evitar aglomeração no vestiário).

Poderá ter alterações no horário e na data de funcionamento devido mau tempo ou infecção do novo coronavirus.

Taxa de ingresso: crianças até idade escolar 50 yens, crianças do shougakkou e chuugakkou 160 yens, acima de koukou 310 yens. (crianças até shougakkou 2º ano, somente acompanhado dos pais ou responsáveis)

Telefone para agendar: Ooyamada B and G Kaiyou Center tel 0595-47-0551

Ayama B and G Kaiyou Center tel 0595-43-1380

Maiores Informações: Seção Sport Shinkou ka tel 0595-22-9635



Imposto do Mês  
しんげつ  
今月の納税

Até 02 de agosto

Imposto sobre imóveis (kotei shisan zei) e seguro de saúde (kokumin hoken)

【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Evite acidentes na água みず じこぼうし 水の事故防止



Chegou o verão, período gostoso para brincar com água. Mas tome muito cuidado, a água às vezes pode ser perigosa. Cheque os lugares perigosos antecipadamente e ensine para as crianças; não deixe as crianças irem sozinhas para rios, represas, praia; não deixar aproximar de lamaçal e matagal, subir em tronco flutuante, etc; fique sempre de olho.

Em casa, ensine os lugares perigosos para crianças pequenas, como banheira, máquina de lavar roupa, vaso do banheiro, piscina de plástico. Não deixe entrar no ofurô sozinho.

Antes de levar as crianças para brincar na água, converse sobre os perigos e reforce para não nadar ou brincar em lugares perigosos. Obs.: Se tiver interesse para participar cursos de primeiros socorros, entre em contato com o corpo de bombeiros.

**Maiores Informações:** Corpo de Bombeiros, Kanri ka Tel 0595-24-9120

## Cuidados para este verão: Hipertermia (Nettyu shou)

ねっちゅうしゅうちゅうい 熱中症注意

A Hipertermia não ocorre somente quando estamos fora de casa nos dias muito quentes. Há muitos casos de Hipertermia que agravam dentro da própria casa. Os sintomas são tontura, dor de cabeça, enjoo, moleza, suor, dor muscular, em casos graves perda da consciência, convulsões, etc. Vamos tomar cuidado no dia a dia e nos proteger do perigo da hipertermia.

Dentro : Temperatura, umidade do ar, mudança brusca de temperatura, pouca ventilação, fortes raios solares, etc.

Fora : Dentro de locais fechados, horta, campo de golfe, dentro de carro, campo esportivo, etc.

Modo de prevenção:

Tomar bastante líquido, usar roupas leves, controlar o uso de ventilador e ar condicionado.



## Saiba mais sobre o Kaigo Hoken (Seguro de Cuidados Especiais)

かいごほけんせいど 介護保険制度



É um seguro, do qual a sociedade toda dá suporte para que as pessoas possam viver tranquilas e felizes por toda a vida, inclusive as pessoas que necessitam de cuidados especiais. O kaigo hoken é administrado com a contribuição de todas as pessoas que tem mais de 40 anos e auxílio público do governo municipal, estadual e do governo do Japão.

A taxa de contribuição das pessoas de 40 à 64 anos está incluída na taxa do seguro de saúde do segurado.

As pessoas com mais de 65 anos pagam através de boletos ou são descontados direto da

aposentadoria.

Quando uma pessoa que contribui com o Kaigo Hoken necessitar de cuidados especiais, poderá utilizar os serviços do kaigo. Para utilizar será necessário aprovação da solicitação. A solicitação deve ser feita na prefeitura, seção Kaigo Kourei Fukushi ka ou na sub prefeitura mais próxima.

**Maiores Informações:** Kaigo Kourei Fukushi ka Tel 0595-26-3939

## Inscrição para Habitação Pública Provincial

しえい けんえい じゅうたく にゅうきょしゃぼしゅう 市営・県営住宅の入居者募集

### 1. Apartamento da prefeitura:

Período de Inscrições: **de 13 à 20 de julho de 2021**, das 9:00 às 17:00. (Exceto sábados e domingos)

Trazar inkan(carimbo) e zairyuu card do chefe da família

Se a inscrição for enviada pelo correio, mande de forma que chegue até 20 de julho.

Condomínio	candidatos gerais	ocupantes prioritários
Araki danchi	1 vaga	
Kawai danchi (família com crianças)	1 vaga	1 vaga
Kine danchi	1 vaga	



### Requisitos

1. Ter endereço registrado ou estar trabalhando na cidade de Iga. Pessoas que tenham registro de estrangeiro e moram no Japão por mais de 2 (dois) anos consecutivos. 2. Estar em dificuldade quanto a moradia. 3. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital). 4. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública. 5. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc. 6. Não pode estar com o imposto regional atrasado. 7. Deve providenciar 2 fiadores. 8. Não ser membro de grupos de violência.

**Ocupantes prioritários** (família monoparental, necessitará de alguns documentos para a inscrição.)

**Maiores Informações:** Juutaku Ka Tel: 0595-22-9737

### 2. Apartamento do estado:

**Período de Inscrição:** durante o mês de julho de 2021

Qualificações para a inscrição: Estar domiciliado na província de Mie. Outros requisitos igual o de cima

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)

**Exame de desenvolvimento infantil**

赤ちゃんの健診と相談



Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	06 e 20 de julho, 10 de agosto	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	08 de julho, 05 e 19 de agosto	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

**Emergências e Assistência médica**

救急医療



Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi TEL: 0120-4199-22**

(24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm - 9am	5pm - 8:45am	9am - 8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

julho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari

**Assessoria e Consultoria**

相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Shimin Seikatsu-ka**

Prefeitura 2º andar  
【Dia】 De seg. à sex  
【Hora】 8:30 às 17:00  
【Tel】 0595-22-9702  
【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Hora】 Seg à sex, 2º e 4º dom  
【Hora】 9:00 a 17:00  
【Tel】 0595-22-9629  
【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500  
Haitopia Iga 4º andar  
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

**Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 5 de agosto, 13:30 a 16:00  
【Tel】 0595-22-9702  
【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500  
Haitopia Iga 4º andar

**Informações para a vida cotidiana**

せいかつ 生活のヒント



**Onde jogar a pilha de Lítio? E as máscaras?**

でんち だしかた  
リチウム電池などのごみの出し方

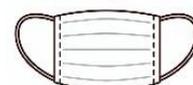
Os eletrodomésticos que usam a **Pilha de Lítio** tem causado foco de incêndio no momento de serem despachados. Principalmente câmera digital, telefone celular, baterias, cigarro eletrônico, depilador elétrico, aspirador, etc.

Não é necessário retirar a pilha dos eletrodomésticos pequenos. Coloque na caixa de coleta que estão nos Chiku Shimin Center e outros pontos. Os eletrodomésticos que não cabem na caixa de coleta, podem ser jogados pelo Serviço de Coleta na Residência ou levados diretamente no depósito Sakura Recycle Center.

As pilhas de lítio que forem retiradas para troca, devem ser descartadas na própria loja que comprou. Para evitar que as pilhas entrem em contato com outras embrulhe-as com fita adesiva.

Pode também ser descartada no dia do Lixo de Aterro.

As máscaras devem ser descartadas no dia de Lixos Queimáveis. Maiores informações: Sakura Recycle Center telefone 0595-20-9272



**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ano do primário.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou  
080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!

Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Necessita inscrição. Mais detalhes no panfleto.

【Data e hora】

28 de julho, 4,11,18,25 agosto (Qua)  
das 10:30 às 11:30

【Local】 Haitopia 5 andar

Gakushuushitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryu  
Kyoukai 070-4455-4900



**Tópicos quentes** 最新のお知らせ



★ **Sobre o Kokumin Hoken (seguro de saúde)**

こくみんけんこうほけんぜい こくみんけんこうほけんしょう こうしん  
国民健康保険税、国民健康保険証の更新

O seguro de saúde Kokumin é um sistema de apoio mútuo, do qual os segurados pagam o valor do seguro e podem receber assistência médica com segurança em casos de doença ou machucados.

Quando uma pessoa se inscrever no seguro Kokumin, o valor do seguro de saúde será cobrado do chefe da família, mesmo que o chefe da família não esteja inscrito no plano.

A cobrança será em 9 vezes, com vencimento em julho à março do próximo ano. Também pode ser descontado diretamente da aposentadoria.

**Benefícios**

**Redução no valor do kokumin, para pessoas que tiveram redução na renda devido o COVID**

Em caso de previsão de redução na renda do chefe da família por causa do coronavírus. Informe-se.

**Redução no valor do kokumin, para pessoas que foram demitidas**

Em caso de demissão ou término de contrato. Traga o cartão do seguro desemprego KOYOU HOKEN JUKYUU SHIKAKUSHA SHOU e carteira de identidade.

**Muda o cartão do seguro de saúde**

O atual cartão do seguro de saúde vence no dia 31 de julho.

O novo cartão do seguro de saúde será enviado por carta registrada, à partir de 12 de julho, em ordem.

Confira os dados escritos no cartão. O cartão terá validade até dia 31 de julho de 2022. Exceto nos seguintes casos: Se completar 70 anos ou se completar 75 anos.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka telefone 0595-22-9659

★ **Leitura de livros**

本を読んでいますか？

Na cidade de Iga, existe um programa de leitura de livros para crianças

“Iga shi kodomo dokusho katsudou suishin keikaku” para incentivar a leitura de livros as crianças.

Para que as crianças conheçam o prazer de ler livros, desenvolvam a imaginação, cresçam saudáveis, é importante que ouçam leitura de livros enquanto ainda são pequenas.

Incentive a leitura do livro também em sua casa.



★ **Clube de estorinhas e trabalhos de bambu**

かきくらぶ たけざいくたいけん  
夏季おはなしクラブ&竹細工体験

Dia: 31 de julho (sábado) de 13:30 às 15:00

Local: Ooyamada Kouminkan Kenshuu Shitsu

Indicado: Crianças até o primário e o pai ou responsável

Vagas: até 10 pessoas

Inscrição: de 08 à 28 de julho (Exceto fim de semana e feriados)

Maiores Informações: Ooyamada Kouminkan

Tel 0595-46-0130



★ **Exposição de fotos "Conectando com o mundo"**

せかいしゃしんでん  
世界とつながる写真展

Período: de 05 à 19 de agosto

Local: Na prefeitura 1º andar

Descrição: Paisagens, pessoas do oeste da Africa e Ghana

Maiores informações: Iga shi Kokusai Kouryu Kyoukai tel 070-4455-4900

